

Mgr. Jan Mádr

Mission

To be a real asset to everyone I cooperate with and deliver reasonably priced high-quality translations on time to all my customers both corporate and private while constantly improving my abilities, language skills and technical skills as well as knowledge in other areas of human activity.

Contact Information

Jarmily Glazarové 339/3

Olomouc, Hejčín

77900

Czech Republic

E-Mail: honza.madr@gmail.com

Skype: honza_madr

Personal Information

Nationality: Czech

Resident of: Czech Republic

Date of birth: 4 May, 1984

Gender: Male

Marital Status: Single

Professional Experience

April 2009 – November 2009	Panorama I.L.A, Olomouc , Czech Republic Translating from English to Czech and from Czech to English, mainly general, business and technical documents. Mostly small volume projects.
September 2009	Ing. Lukáš Chromek English to Czech transcription - 250 minutes of audio on self-improvement by Ron Ball (The Eagle Edge)
February 2010	NVB Line s.r.o. Czech to English company website translation. (see http://nvblinc.cz/)
March 2010 – present	Anakan GmbH, Berlin, Germany Computer/console games translation (NHL 11 translation– approx. 50 000 words, FORZA MOTORSPORT 4 – approx. 55 000 words, 2020 Energy online browser game – approx. 8 000 words, GoodGame Studios BigFarm - online browser game - approx. 12 000 words, smaller volume files for Mass Effect DLCs, Star Wars, Settlers, HALO 4, etc. Translation and proofreading of legal texts for games, EULAs). English to Czech translation of webshop and automatic e-mail contents. English to Czech translation of small content for Shadow of Mordor. English to Czech translation of Farming Simulator 2015 - approx. 10 000 words
April 2010 – April 2012	Aspena, s.r.o, Olomouc, Czech Republic Translating from English to Czech and from Czech to English, mainly general, business, technical and personal documents. Translation (EN-CS) of White Paper on Environmental Liability (European Commission document).
June 2010 – June 2011	Supito.cz, Czech Republic Translating from Czech to English – product descriptions, business documents.
October 2010 – present	Quest Language Solutions, Poland Ongoing regular translations from English to Czech – user manuals and product descriptions for lighting devices, audio devices, fog machines, etc. (approx. 20k-40k words per month). English to Czech translation of logistics documents. Czech to English translation of several business/legal documents. English to Czech translation of PPT for a new line of Crane pumps.

March 2011 – March 2012	<p>Infinity Centrum s.r.o, Czech Republic</p> <p>Translation of legal documents from English to Czech regarding civil engineering suit, translation of thesis contents from Czech into English</p>
March 2011 – December 2015	<p>SOPHIA, jazykové služby s.r.o, Czech Republic</p> <p>Ongoing regular translation of technical, business, marketing and legal documents from Czech to English and from English to Czech.</p> <p>E.g. English to Czech translation of codes of conduct. Czech to English translation of an EU grant application.</p> <p>Czech and Slovak to English transcription of cosmetics and toothpaste commercials and ads.</p> <p>Czech to English translation of a large Human Resources survey.</p> <p>English to Czech translation of large volume of marketing materials, brochures and data sheets for radios and related applications.</p> <p>English to Czech translation of TV brochures and TV-related research study.</p> <p>Czech to English translation of declarations of conformity.</p> <p>English to Czech translation of accounting policies and annual reports.</p> <p>English to Czech translation of training documents for a medical company.</p> <p>Dutch to Czech translation of a purchase contracts and related documents. Dutch to English revision of technical documents.</p>
December 2011	<p>Lucia Vlasatá</p> <p>English to Czech translation of medical texts concerning the use of the prone position for ventilated patients with respiratory failure</p> <p>Dutch to Czech translation of an Internship Agreement</p>
June 2012 – present	<p>Alliance Business Solutions LLC, USA</p> <p>English to Czech translation of a marriage certificates and an accurate translation form.</p> <p>Czech to English translation of a certificates of high school graduation exam, birth, marriage and death certificates.</p> <p>Czech to English translation of a court ruling.</p> <p>Czech to English translation of a driving license.</p> <p>Slovak to English translation of birth and marriage certificates.</p>
June 2012 – present	<p>Lingo24</p> <p>Editing of EU and business related documents translated from English to Czech.</p> <p>English to Czech translation of electronics/semiconductors content.</p> <p>English to Czech translation of anti-bribery and other company policy documents.</p>

July 2012	LingoTrust Inc., USA English to Czech translation of a birth certificate
June 2012	Adine Versluis, Tekst&, The Netherlands Dutch to Czech translation of a tree nursery exhibition leaflet
August 2012 – December 2015	DataSource International Ltd., Hong Kong English to Czech translation of user manuals for consumer electronics, audio equipment, heating and air conditioning equipment. English to Czech translation of short game descriptions for online games. English to Czech translation of manual for a children game.
May 2013 – December 2015	MAXSUN International (HK) Ltd., China English to Czech translation of warranty sheet for eyewear. Czech to English proofreading of audio test report. Regular English to Czech translations of user manuals for electronic equipment and other products (headphones, wireless accessories, etc.). Regular English to Czech translations of documentation for IT equipment and hardware (network cards, hubs, switches etc.). English to Czech localization of GPS navigation interface and related texts. English to Czech localization of mobile applications and software.
May 2013	ABC Translations, Russian Federation English to Czech translation of technical manual and documents for Glaston glass tempering line.
May 2013 – present	Tilti Systems Ltd., Latvia Dutch to Czech translation of manuals for IP cameras, wi-fi equipment, related mobile applications for iPhone and Android phones. English to Czech translation of product manuals, English to Czech translation of paper handling system and different assembly/production lines and conveyors. English to Czech translation of subtitles for Volvo films. English to Czech translation of technical documentation for boiler systems, valves, pumps, burners, boilers, lubrication units, etc. English to Czech localization of GPS navigation interface and related texts. English to Czech translation of manuals and technical documentation for Haglof forestry equipment. English to Czech translation of robotic paint-spray line manual. Large English to Czech translation of EU NWRM brochure. English to Czech translation of Orafol product descriptions and instructions for use (Oralite films, tapes, etc.). English to Czech translation of instructions for use of a medical device for MET therapy.

	English to Czech translation of Funke antennas documentation.
Sept. 2013 - December 2015	Local Concept, Taipei English to Czech translations of technical, marketing and IT related texts (laptops, smartphones, etc.).
November 2013 - present	Eastwards, Gent, Belgium Dutch to Czech revision of documents related to bakery products and marketing documents (hotel room descriptions). Dutch to Czech revision of a heating catalogue. Regular English to Czech revisions of legal documents, business documents, codes of conduct, etc. English to Czech survey translations and revisions.
December 2013 - present	EstEnter Translations, Netherlands Dutch to Czech revision of a packing line manual. Dutch to Czech translation of a water soluble sachets packing line documentation. Dutch to Czech translation of steel catalogue
March 2014 - present	S.O.S. Difak, s.r.o., Czech Republic Czech to English and English to Czech translation of business communication related to engineering (price quotes for repairs of machinery, etc.)
January 2015 - present	Altagram GmbH, Germany English to Czech games localization (TruckSim, Rescue 2: Everyday Heroes, Coast Guard)
January 2015 - present	Localization Care, Poland English to Czech technical and marketing (IT-related) translations. English to Czech software localization
March 2015	LioNKorea Global Translation Services, South Korea English to Czech translation of oven+conveyor system documentation
June 2015 - present	Content Co., Poland English to Czech localization of software and gaming content.
June 2016	BVBA TLLS, Belgium Dutch to Czech technical translation (pressure equipment).
January 2016 - present	ZTranslations, Czech Republic Regular proofreading of English to Czech automotive translations. English to Czech proofreading of reports from European Workers Council.
March 2017 - present	Pactera Technology Spain S.L., Spain Localization of UA, UI and other content for major IM software.

Education

University:

September 2010 – Sept. 2012

[Dutch for Economic Practice](#)

Palacký University in Olomouc, Philosophical Faculty,
Department of Dutch Studies

Thesis: Relations between the UK and the Netherlands

September 2008 – June 2010

[Master's degree in European Studies and European Law,](#)

Palacký University in Olomouc, Law Faculty,
Department of Politology and European Studies

Thesis: European Company (Societas Europaea)

September 2005 – June 2008

[Bachelor's degree in English and Applied Economics,](#)

Palacký University in Olomouc, Philosophical Faculty,
Department of English and American Studies

*Thesis: Company education and its impact on company's
competitiveness and employees' motivation*

Secondary Education:

September 1999 – August 2003

[Light Current Electrical Engineering,](#)

Secondary Technical School of Electrical Engineering in
Olomouc

Skills and Languages

Computer Skills	Years practiced
MS Word, Excel, Powerpoint	17 years
Open Office	8 years
Wordfast Pro 2.18	5 years
SDL Trados Studio (currently ver. 2017)	6 years
MS LocStudio 4.8	3 years
memoQ	4 years
MemSource	1 year

I work with SDL* Trados Studio

Language	Level (Certificates)
Czech	Native
English	Proficient (BA state exam – C2 level)
Dutch	Pre-Intermediate (CNaVT – PMT certificate – B2 level)

Other

First Aid Course

Chairperson of Military Living History Association – KVH Pegasus o.s. – 8 years

Driving license – B category

Internship in a car repair service working on different posts – 2 months